

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00669]

30 AUGUSTUS 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 augustus 2016 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00669]

30 AOÛT 2016. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 30 août 2016 modifiant l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours (*Moniteur belge* du 21 septembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00669]

30. AUGUST 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 30. August 2016 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. AUGUST 2016 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, des Artikels 14 letzter Absatz;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 59.476/2 des Staatsrates vom 27. Juni 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der integrierten Auswirkungsanalyse, die auf der Grundlage von Artikel 6 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 1" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Antwerpen »" ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 2" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Rivierenland" ersetzt.

c) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 3" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Rand »" ersetzt.

d) In Nr. 4 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 4" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Taxandria" ersetzt.

e) In Nr. 5 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 5" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Kempen »" ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 3 Nr. 1 desselben Erlasses werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Hennegau-West" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Wallonie Picarde" ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 1" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Hennegau" ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 2" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Lüttich Zone 2 IILE-SRI »" ersetzt.

c) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 3" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone HEMECO" ersetzt.

d) In Nr. 4 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 4" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Vesdre - Hoëgne & Plateau" ersetzt.

e) In Nr. 5 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 5" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone 5 Warche Amblève Lienne (ZS5 W.A.L.)" ersetzt.

f) In Nr. 6 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 6" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Zone DG »" ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 5 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Nord" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Limburg-Nord" ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Ost" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Limburg-Ost »" ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 7 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Süd" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone DINAPHI" ersetzt.

b) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone Nordwest" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Val de Sambre" ersetzt.

**Art. 6** - Artikel 10 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 2 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 2" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Zone Midwest »" ersetzt.

b) In Nr. 3 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 3" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone Fluvia" ersetzt.

c) In Nr. 4 werden die Wörter "die Hilfeleistungszone 4" durch die Wörter "die Hilfeleistungszone « Feuerwehrdienst Westhoek »" ersetzt.

**Art. 7** - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. August 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:  
Der Minister des Innern  
J. JAMBON

